

Προς τον
Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων
κ. Φίλιππο Πετσάλνικο

Αθήνα,..... 2011

Παρά την αρχειοθέτηση «της καταγγελίας για το SWAP του 2001» θα ήθελα να σας επισημάνω ορισμένες διαδικαστικές αταξίες της υπόθεσης.

1. «Η καταγγελία» προτού φθάσει στη Βουλή είχε διοχετευθεί στον τύπο ως ενέργεια «αυστριακού δικαστή» εναντίον μου προσωπικά. Συνδυάστηκε από μέρος του τύπου και των τηλεοπτικών εκπομπών με αρνητικά σχόλια για το πρόσωπό μου.
2. «Αυστριακός δικαστής» δεν υπήρχε. Η μεταφραστική υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών μετέφρασε με τον όρο «δικαστής» τη συντομογραφία Mag. που χρησιμοποίησε ο αποστολέας του γράμματος. Η συντομογραφία Mag. σημαίνει τον ακαδημαϊκό τίτλο αντίστοιχο προς το μάστερ, όπως μπορεί κανείς εύκολα να διαπιστώσει στα λεξικά της γερμανικής γλώσσας.
3. Και τέλος ο αποστολέας του γράμματος ζητά «.....». Δεν αναφέρεται πουθενά σε μένα προσωπικά. Ο Υπουργός Δικαιοσύνης όμως μετέτρεψε ανακριβώς το κείμενο του γράμματος. Στο γράμμα του προς εσάς αναφέρει «.....».

Ελπίζω όλα αυτά να ήταν ατυχείς συμπτώσεις.

Υ.Γ. Θα δημοσιοποιήσω αυτό το γράμμα μου.

Η περίπτωση του επιπλοποιού (cabinet man) που αναγορεύθηκε μέλος του Υπουργικού Συμβουλίου επαναλαμβάνεται. Τη φορά αυτή ο κάτοχος ενός μάστερ (mag.) αναδεικνύεται ως αυστριακός δικαστής. Η μεταφραστική δεινότητα του Υπουργείου Εξωτερικών έχει όμοιά της μόνο την ικανότητα του Υπουργείου Δικαιοσύνης να τροποποιεί κατά την επιθυμία του τα κείμενα. Το αίτημα προς «τον εισαγγελέα του ελληνικού κράτους να απαγγείλει κατηγορία κατά της Goldman Sachs» μετατράπηκε σε καταγγελία «σε βάρος του πρώην πρωθυπουργού Κωνσταντίνου Σημίτη». Τέλος, είναι κρίμα ότι όσοι επιδιώκουν τώρα τη δικαστική έρευνα για το «swap» του 2001 δεν έχουν το απαραίτητο θάρρος και την αξιοπρέπεια να προβούν οι ίδιοι σε καταγγελίες. Δέχονται να εμφανίζονται ως συρόμενοι στη δίωξη από τον άγνωστό τους Fayad Mulla-Khalil.